

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Classes moyennes, le 11 juin 1990, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire", a donné le 14 juin 1990 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 11 juni 1990 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Middenstand verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting", heeft op 14 juni 1990 het volgend advies gegeven :

Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat doit se limiter à formuler les observations suivantes.

EXAMEN DU TEXTE.

Intitulé.

L'intitulé serait mieux rédigé comme suit :

"Projet de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire et l'article 213 du Code judiciaire".

Dispositif.

Article 1er.

Le liminaire de l'article 1er est à remplacer par le texte suivant :

"Le tableau figurant à l'article 1er de la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, remplacé par la loi du 28 juin 1984 et modifié par la loi du 23 juin 1989 est remplacé par le tableau suivant : ...".

BV.

- -

L. 19.988/2.

Article 2.

Le liminaire de l'article 2 est à remplacer par le
texte ci-après :

"L'article 213 du Code judiciaire, remplacé par la
loi du 28 juin 1984 et modifié par la loi du 23 juin 1989, est
remplacé par les dispositions suivantes : ...".

.../...

Binnen de korte termijn die hem is toegemeten, moet de Raad van State zich bepalen tot het maken van de volgende opmerkingen.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Opschrift.

Het opschrift zou beter als volgt worden geredigeerd :

"Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting en van artikel 213 van het Gerechtelijk Wetboek".

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

De inleidende zin van artikel 1 moet worden vervangen door de volgende tekst :

"De tabel die voorkomt in artikel 1 van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, vervangen door de wet van 28 juni 1984 en gewijzigd bij de wet van 23 juni 1989, wordt vervangen door de volgende tabel : ...".

Artikel 2.

De inleidende zin van artikel 2 moet worden vervangen door de volgende tekst :

"Artikel 213 van het Gerechtelijk Wetboek, vervangen door de wet van 28 juni 1984 en gewijzigd bij de wet van 23 juni 1989, wordt vervangen door de volgende bepaling : ...".

De Nederlandse tekst van het eerste lid van het ontworpen artikel 213 moet worden geredigeerd als volgt :

"De voordracht voor een openstaande plaats van raadsheer geschiedt ... (voorts zoals in het ontwerp)".

.../...

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

C.-L. CLOSSET,
J.-C. GEUS,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Madame : J. GIELISSEN,
Mevrouw :

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. A. MERCENIER, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. MERCENIER, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

J.-J. STRYCKMANS.